

Cambridge University Press

978-1-107-43281-9 - Evangelion Da-Mepharreshe: Volume II: Introduction and Notes

The Curetonian Version of the Four Gospels, with the Readings of the Sinai Palimpsest and the Early Syriac Patristic Evidence

Edited, Collected and Arranged by F. Crawford Burkitt

Frontmatter

[More information](#)

EVANGELION DA-MEPHARRESHE

INTRODUCTION AND NOTES

Cambridge University Press

978-1-107-43281-9 - Evangelion Da-Mepharreshe: Volume II: Introduction and Notes

The Curetonian Version of the Four Gospels, with the Readings of the Sinai Palimpsest and the Early Syriac Patristic Evidence

Edited, Collected and Arranged by F. Crawford Burkitt

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge University Press

978-1-107-43281-9 - Evangelion Da-Mepharreshe: Volume II: Introduction and Notes

The Curetonian Version of the Four Gospels, with the Readings of the Sinai Palimpsest and the Early Syriac Patristic Evidence

Edited, Collected and Arranged by F. Crawford Burkitt

Frontmatter

[More information](#)

EVANGELION DA-MEPHARRESHE

The Curetonian Version of the Four Gospels,
with the readings of the Sinai Palimpsest
and the early Syriac Patristic evidence
edited, collected and arranged by

F. CRAWFORD BURKITT, M.A.

University Lecturer in Palaeography.

VOLUME II

INTRODUCTION AND NOTES

CAMBRIDGE, at the University Press, 1904.

Cambridge University Press

978-1-107-43281-9 - Evangelion Da-Mepharreshe: Volume II: Introduction and Notes

The Curetonian Version of the Four Gospels, with the Readings of the Sinai Palimpsest and the Early Syriac Patristic Evidence

Edited, Collected and Arranged by F. Crawford Burkitt

Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

32 Avenue of the Americas, New York NY 10013-2473, USA

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.

It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781107432819

© Cambridge University Press 1904

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

First published 1904

First paperback edition 2014

A catalogue record for this publication is available from the British Library

ISBN 978-1-107-43281-9 Paperback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication, and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

Cambridge University Press

978-1-107-43281-9 - Evangelion Da-Mepharreshe: Volume II: Introduction and Notes

The Curetonian Version of the Four Gospels, with the Readings of the Sinai Palimpsest and the Early Syriac Patristic Evidence

Edited, Collected and Arranged by F. Crawford Burkitt

Frontmatter

[More information](#)

CONTENTS OF VOLUME II.

	PAGES
INTRODUCTION	1—6
CHAPTER I. DESCRIPTION OF THE MSS.	7—33
CODEX <i>C</i> : Later History	7
„ Composition of Quires, etc.	9
„ Date	13
„ Colometry	14
„ Cureton's Edition	16
CODEX <i>S</i> : Recent History	17
„ When and where the upper writing was transcribed	18
„ The original mss.	21
„ Composition of Quires, etc.	23
Titles, Subscriptions and Colophons in <i>C</i> and <i>S</i>	30
NOTE on the line and paragraph divisions in <i>C</i> and <i>S</i>	34—38
CHAPTER II. GRAMMAR AND SYNTAX.	39—84
General remarks on the style of <i>C</i> and <i>S</i>	39
Spelling	40
Pronouns	41
Nouns	43
Numbers and Particles	49
Verbs	51
Syntax	57
Vocabulary	78
APPENDIX: (A) Syriac renderings of εἰθύς, εἰθέως	85
„ (B) Syriac renderings of οὖν	89
„ (C) Syriac equivalents for 'answered and said'	90
„ (D) The names of S. Peter	92
„ (E) Renderings of Ἰησοῦς and of κύριος	97

Cambridge University Press

978-1-107-43281-9 - Evangelion Da-Mepharreshe: Volume II: Introduction and Notes

The Curetonian Version of the Four Gospels, with the Readings of the Sinai Palimpsest and the Early Syriac Patristic Evidence

Edited, Collected and Arranged by F. Crawford Burkitt

Frontmatter

[More information](#)

vi

Contents of Volume II.

	PAGES
CHAPTER III. THE PESHITTA NEW TESTAMENT AND ITS RIVALS	100—165
The <i>Acts of Judas Thomas</i>	101
The <i>Doctrina Apostolorum</i>	107
Aphraates	109
S. Ephraim	112
The Commentary of Abba	149
Cyrillona	150
The <i>Doctrine of Addai</i>	152
The <i>Martyrdom of Habbib</i>	155
Marutha	155
The Armenian, Georgian and Ethiopic Versions	160
The <i>Life of Rabbula</i>	160
Rabbula's Revision identified with the N.T. Peshitta	161
Objections considered	162
The survival of <i>S</i> and <i>C</i>	165
APPENDIX: The Quotations in the <i>Theophania</i> of Eusebius	166—172
CHAPTER IV. THE DIATESSARON AND THE OLD SYRIAC	173—212
Notices of the Diatessaron in Syriac Literature	173
Addai	174
Eusebius	175
Theodoret	176
Notices of the <i>Evangelion da-Mepharreshe</i>	177
Rabbula	177
Bar Bahlul, Barsalibi	178
Ignatius Philoxenus	179
On the Quotations of Aphraates	180
S. Ephraim's use of the separate Gospels	186
References to the 'Greek' in S. Ephraim's Commentary	189
Internal evidences of the date of the <i>Evangelion da-Mepharreshe</i>	191
Differences between the <i>Ev. da-Mepharreshe</i> and the Diatessaron	
in the underlying Greek text	191
,, in rendering Greek words	196
,, in the Nativity Story	198
The <i>Ev. da-Mepharreshe</i> influenced by the Old Testament Peshitta	201
The Diatessaron influenced by the Old Testament Peshitta	205
Serapion of Antioch and Palut of Edessa	207
The <i>Ev. da-Mepharreshe</i> dated about 200 A.D.	209
Dr Hjelt's Theory	210

Cambridge University Press

978-1-107-43281-9 - Evangelion Da-Mepharreshe: Volume II: Introduction and Notes

The Curetonian Version of the Four Gospels, with the Readings of the Sinai Palimpsest and the Early Syriac Patristic Evidence

Edited, Collected and Arranged by F. Crawford Burkitt

Frontmatter

[More information](#)*Contents of Volume II.*

vii

	PAGES
CHAPTER V. THE TEXTS OF <i>S</i> AND OF <i>C</i>	213—254
Later revisions of our MSS. from the Greek	214
Absence of the 'Greater Interpolations' from <i>S</i>	216
Signs of patchwork in the text of <i>C</i>	217
<i>S</i> , <i>C</i> , and the Diatessaron	220
The textual affinities of the Old Syriac version	223
I. The later Antiochian text	224
II. The Ⲛ B-text	226
The 'Western Non-Interpolations'	228
Later Elements in Ⲛ and B	233
III. Western texts	234
<i>S</i> or <i>C</i> with Western texts against the Diatessaron	235
<i>S</i> or <i>C</i> with Western texts including the Diatessaron	238
Passages where the Diatessaron reading is not known	242
IV. Secondary Greek MSS.	245
V. Noteworthy singular readings of <i>S</i> and <i>C</i>	251
NOTES ON SELECT READINGS	
S. Matthew	257
S. Mark	280
S. Luke	286
S. John	306
GENERAL INDEX	318
BIBLICAL REFERENCES	321

ERRATUM.

P. 8, ll. 9, 20 for *Habibai* read *Ḥabbīb* (see *Wright's Catalogue*, p. xxxv)

Cambridge University Press

978-1-107-43281-9 - Evangelion Da-Mepharreshe: Volume II: Introduction and Notes

The Curetonian Version of the Four Gospels, with the Readings of the Sinai Palimpsest and the Early Syriac Patristic Evidence

Edited, Collected and Arranged by F. Crawford Burkitt

Frontmatter

[More information](#)

LIST OF ILLUSTRATIONS.

CODEX <i>C</i>	Mk xvi 17—20 followed by Joh i 1—7	<i>to face</i> p. 7
DR CURETON		” ” p. 16
CODEX <i>S</i>	Lk xix 32—45	” ” p. 28
CODEX <i>C</i>	Joh vi 41—53	<i>facing each other</i> <i>between pp. 38 and 39</i>
”	Joh vi 30—41	
CODEX <i>S</i>	Mk xvi 1—8 followed by Lk i 1—3	<i>to face</i> p. 257